



Recollections of Okinawa ~Umukaji~ (Title Tentative)



Haitai Gusuyo!

The Okinawa Kai is starting an exciting project to collect the stories and recollections of people who are from, have family ties to, or who have lived or been stationed in Okinawa.

Our goal is to provide a living history for our descendants and others interested in Okinawa. Details for a contest to decide the name of the finished product will be in the next issue of Deigo Shinpo newsletter. We plan to post the collected stories on the Okinawa Kai website and make DVDs available. Brad Ball will be the lead on this project. He welcomes any inputs, volunteers or suggestions.

Contact: Brad Ball (English) bradball@okinawakai.org, or (318) 220-6725
Atsuko Russell (Japanese) ookiihug@gmail.com, or (703) 405-9065

The project is scheduled to be completed by next October.
We need your help, especially:

- (1) people willing to tell their stories of accounts of Okinawa. There are no restrictions on what they talk about – whatever they feel comfortable sharing;
- (2) volunteers to assist with the following activities as part of the team:
 - a. Facilitators: These people will talk with people who want to tell their stories. Recommended icebreakers and questions will be provided for convenience.
 - b. Recorders/transcribers: These volunteers will record or take notes of the discussion/interview and send results to the project team.
 - c. Translators/writers: These volunteers will help in both languages. Writers will help transcribe to English and/or Japanese.
 - d. Video/audio editors: These volunteers will assist with putting the inputs into professional and meaningful clips. Some people may provide clips they have from family events and need assistance in “clipping”.

Please consider participating in this project.

Yutasarugutu Unigee sabira (onagai shimasu)

Atsuko Russell
President, Okinawa Kai



～沖縄の面影～うむかじ～（タイトル仮名） 子や孫に語り継ぎたい話



ぐすーよー ちゃーがんじゅーやみせーみ

私達うちなんちゅが生まれ育った「ふるさと沖縄」。私たちの感性をどのように育ててくれたのでしょうか。あらためて、沖縄とはどのような場所だったのか、次世代に伝えて行きたいという思いから始まった企画です。

私達の心の中にある数え切れないほどの沖縄の思い出。子ども時代の遊び、お祝いの日のごちそう、当時の沖縄の風習、沖縄戦体験等々。そんな思い出をお話できる範囲内で構いませんので、聞かせていただけませんか？

沖縄で生まれた方だけでなく、転勤や何かの理由で沖縄に住んだ事のある方も大歓迎です。記録したお話は、沖縄会のウェブサイトに掲載、文集、DVD等、何らかの形に収める予定です。

また、この企画の正式な名前を決めるコンテストを予定しています。詳細は次号のいでご新報にてお知らせいたします。

沖縄での思い出を話してくださる方、そして下記のお手伝いをしてくださる方を募集しています。

チームの一員として以下の活動を支援するボランティア:

- お話を聞く方。（事前に質問は用意しています）
- お話の内容を書き起こし、記録する方。
- 日本語から英語／英語から日本語へ翻訳する方。
- ビデオ/オーディオを編集する方。

*この企画は10月完了が目標です。

お問い合わせ先（英語）ブラッド・ボールまで bradball@okinawakai.org 又は電話 (318) 220-6725
（日本語）ラッセル厚子まで ookiihug@gmail.com 又は電話 (703) 405-9065

ゆたさるぐとう うにげーさびら

ラッセル厚子
沖縄会会長